



Activités dans l'Ideas Box du centre d'hébergement de Hrubieszow, Pologne  
© BSF



# PLAN “URGENCE UKRAINE”

## Rapport d'étape à fin juin 2022

Depuis le début de l'offensive russe, le 24 février 2022, 8,4 millions de personnes ont franchi les frontières de l'Ukraine et 5,5 millions sont enregistrées comme réfugiés à travers l'Europe - très majoritairement des femmes et des enfants (HCR). La Pologne est de loin le pays qui accueille aujourd'hui le plus de réfugiés mais les infrastructures d'accueil y sont de plus en plus saturées. Un mouvement de retour des réfugiés vers l'Ukraine est en cours, bien qu'il soit difficile d'avancer des chiffres, compte tenu de la complexité du comptage et de suivi des allers-retours.

En Ukraine, on estime à 6,2 millions le nombre de personnes déplacées internes (IOM). Au total, près de 16 millions de personnes en Ukraine ont aujourd'hui besoin d'une aide humanitaire - eau, nourriture, services de santé, abri, protection (OCHA).

Dès le début de l'offensive, Bibliothèques Sans Frontières s'est mobilisée pour venir en aide aux réfugiés ukrainiens. L'association a bâti un plan d'action, qui s'articule aujourd'hui autour des 4 axes suivants :

**1. Création de 10 hubs ideas box** d'information d'urgence, de protection et de soutien psychologique aux frontières de l'ukraine et en ukraine

**2. Installation de “bibliothèques d'urgence”** dans les centres d'accueil et d'hébergement en France, Belgique et Italie pour contribuer à la reconstruction psychologique des réfugiés et faciliter leur intégration dans le pays d'accueil

**3. Création de ressources spécifiques** pour les enseignants, bénévoles, médiateurs accompagnant l'intégration de réfugiés ukrainiens en Europe de l'Ouest

**4. Développement d'une application mobile** pour l'apprentissage du français depuis l'ukrainien et le russe, basée sur la technologie “kajou”

### Faits saillants à fin juin 2022 :

---



Déploiement de l'Ideas Box à Varsovie  
© Raechel Isolda

- **5 bibliothèques mobiles Ideas Box déployées en Pologne et en Moldavie** et 5 en cours de déploiement en Ukraine
- **11 “bibliothèques d'urgence” déployées en France et en Italie** et 9 en cours de déploiement en France, Belgique et Italie
- **Un kit de ressources pédagogiques** a été créé pour les enseignants, bénévoles, médiateurs accompagnant l'intégration de réfugiés ukrainiens
- **Une application mobile d'apprentissage du français** à destination des réfugiés ukrainiens est en cours de développement, avec une sortie de la version alpha prévue mi-juillet, et de la version beta en septembre

# AXE 1 :

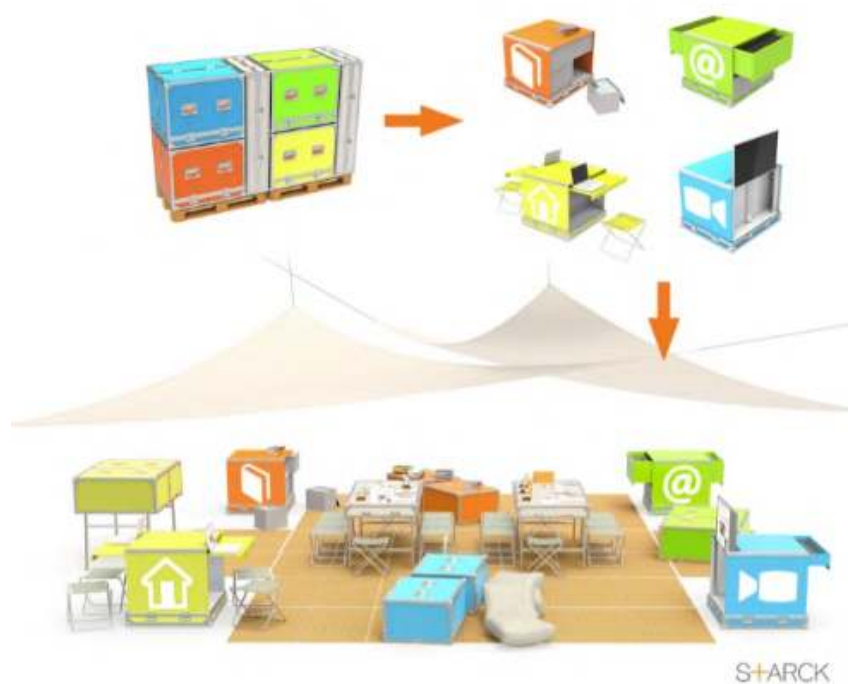
## CRÉATION DE 10 HUBS IDEAS BOX D'INFORMATION, DE PROTECTION ET DE SOUTIEN PSYCHOLOGIQUE AUX FRONTIÈRES DE L'UKRAINE ET EN UKRAINE

*Pologne, Moldavie, Ukraine*

Dès les premiers jours du conflit, BSF a utilisé l'Ideas Box, sa médiathèque mobile et connectée, pour mettre en place des activités d'information, de protection et le soutien psychologique des personnes réfugiées aux frontières de l'Ukraine.

Dans les Ideas Box, les personnes réfugiées - souvent des femmes et des enfants en situation de grande vulnérabilité - trouvent des livres en ukrainien, des jeux, des films, du matériel créatif, mais aussi des contenus numériques récréatifs ou éducatifs sur des tablettes et des liseuses. Les activités qui y sont organisées par les animateurs professionnels des associations locales partenaires de BSF en font des sas de décompression et de reconstruction psychologique absolument cruciaux, alors que l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) estime que jusqu'à 30% des réfugiés souffrent de troubles psychologiques sévères.

Le contenu de chaque Ideas Box est continuellement enrichi afin de répondre à l'évolution des besoins des utilisateurs finaux.



## Situation à fin juin 2022 :

5 Ideas Box sont déployées, dont 3 en Pologne et 2 en Moldavie.

**En Pologne**, BSF a déployé 2 Ideas Box en mars 2022 dans des centres de transit, situés à quelques kilomètres de la frontière ukrainienne (villes de Hrubieszow et de Korczowa) en partenariat avec la Fondation Ocalenie, une association polonaise qui travaille depuis 20 ans sur l'accueil et l'intégration des réfugiés en Pologne.

Dans un objectif de protection, les Box ont permis d'offrir un espace sécurisé aux enfants et un moyen pour les mères qui les accompagnent de bénéficier de temps pour se reposer, prendre contact avec leurs proches et entreprendre des démarches administratives. Compte tenu de la fermeture du centre de Hrubieszow et de la baisse de fréquentation liée à l'évolution de la baisse de fréquentation liée à l'évolution de la situation à Korczowa, BSF redéploie les Ideas Box à Lublin et à Przemysl. Plus de 2300 enfants y ont été accueillis au cours des 2 mois.

En mai 2022, BSF a déployé une Ideas Box dans le centre Blue Dot de Warsaw 1 géré par le HCR et l'UNICEF. Ce centre offre de nombreux services de protection aux réfugiés ukrainiens, en particulier les enfants et personnes à besoins spécifiques (parents et enfants isolés, personnes à mobilité réduite, etc.). L'Ideas Box est gérée en partenariat avec la Fondation Comenius, dont les animateurs ont été formés et sont soutenus en continu par BSF. En un mois, 1048 enfants ont participé aux activités de cette Ideas Box.

**En Moldavie**, deux Ideas Box sont déployées dans des Refugee Accommodation Centers (RAC) à Chisinau depuis début juin, en partenariat avec l'ONG ACTED, chargée par le gouvernement moldave de gérer l'ensemble des centres d'accueil du pays. A Moldexpo, principal centre d'accueil et d'hébergement du pays, et au centre de Albisoara, les Ideas Box permettent d'accueillir tous les hébergés. et appuient les services des autres organisations présentes dans les centres.



Déploiement de l'Ideas Box dans le centre Blue Dot de Warsaw 1 © Raechel Isolda



Déploiement de l'Ideas Box dans le centre Blue Dot de Warsaw 1 © Raechel Isolda



Déploiement de l'Ideas Box dans le Refugee Accommodation Centers (RAC) à Chisinau, Moldavie © BSF

**BSF va désormais déployer 5 nouvelles Box en Ukraine.** Au début du mois de juin, une équipe de BSF s'est rendue à Lviv pour évaluer les besoins des personnes déplacées. La région de Lviv héberge environ 500 000 personnes déplacées. Les autorités locales estiment qu'environ 25% de ces personnes y resteront durablement compte tenu des destructions dans leur région d'origine.

Hormis les besoins humanitaires de base, l'éducation, l'accès à de l'information fiable ainsi qu'à des services de soutien psychosocial sont les priorités. Le ministère ukrainien de l'Education estime qu'à ce jour, 1 869 institutions éducatives ont été endommagées, 213 ont été détruites et 99 centres de ressources inclusifs ont été suspendus. En conséquence, BSF a décidé de focaliser le déploiement de ses 5 prochaines Ideas Box sur l'Ukraine.

### Prochaines étapes :

---

- **En Ukraine**, une Ideas Box sera déployée dans les prochaines semaines dans une des 3 "modular cities" de Lviv située dans le parc Strytsky, en partenariat avec la municipalité. Les activités s'adresseront aux 500 personnes vivant dans la "modular city", mais aussi aux autres déplacés vivant à Lviv. BSF formera les animateurs sélectionnés par la municipalité à l'animation de l'Ideas Box en août.
- En parallèle, BSF échange avec le ministère ukrainien de l'Education pour soutenir la création et le renforcement de 10 centres d'éducation transitoires, en équipant un premier centre dans l'Oblast de Khmelnytskyi (environ 200km à l'est de Lviv). L'objectif principal de ces centres est d'assurer l'intégration rapide des enfants et des adultes ukrainiens dans les communautés locales et de pallier les ruptures de parcours éducatifs.

En outre, BSF est actuellement en discussion avec de nombreux acteurs de l'éducation agissant en Ukraine pour déterminer les lieux de déploiement des prochaines boxes, dédiées à assurer la continuité éducative et le bien être psychosocial des enfants déplacés.



"modular cities" de Lviv, parc Strytsky, Ukraine © Raechel Isolda

## AXE 2 :

### INSTALLATION DE “BIBLIOTHÈQUES D’URGENCE” DANS LES CENTRES D’ACCUEIL ET D’HÉBERGEMENT EN FRANCE, EN BELGIQUE ET EN ITALIE POUR CONTRIBUER À LA RECONSTRUCTION PSYCHOLOGIQUE DES RÉFUGIÉS ET FACILITER LEUR INTÉGRATION DANS LE PAYS D’ACCUEIL

*France, Belgique, Italie*

A ce jour, l'Italie recense environ 141 000 réfugiés ukrainiens, la France 88 000 et la Belgique 49 000 (UNHCR).

Pensé dès le début du conflit, le déploiement de “bibliothèques d’urgence” dans les centres d’accueil, d’hébergement et de transit des personnes en provenance d’Ukraine s’est rapidement concrétisé. L’intensification des flux de personnes arrivant sur les différents territoires nationaux et la multiplication des acteurs impliqués dans l’accueil a fait naître de nouveaux partenariats et donné lieu à l’installation de plusieurs bibliothèques composées de livres en ukrainien, de jeux, de matériel créatif au sein de structures variées (hôtels, Centres provisoires d’hébergement, gymnases...).

Au-delà des installations matérielles, BSF forme ses partenaires et éventuellement des bénévoles animateurs afin qu’ils s’approprient facilement les contenus et qu’ils puissent ensuite les rendre accessibles aux bénéficiaires, à travers des activités de médiation culturelle et des animations ciblées pour un public en situation d’exil et allophone.

#### Situation à fin juin 2022 :

---



Animation au sein d’une bibliothèque d’urgence déployée par BSF en Italie © BSF

- **En Italie**, 4 bibliothèques d’urgence ont été mises en place au cours des derniers mois dans des centres d’accueil et d’hébergement : trois à Rome, avec la Scuola Prestigio et la ville de Rome, et une à Milan avec la Caritas Ambrosiano. Ces bibliothèques bénéficient aux 470 personnes hébergées dans ces centres.

- **En France**, 7 bibliothèques d'urgence ont été déployées en partenariat avec de multiples acteurs de l'hébergement d'urgence (France Terre d'Asile, Aurore, le Centre d'action sociale protestant, le Groupe SOS mais aussi le Crédit Mutuel à Bischoffsheim). Quatre d'entre elles sont en Ile-de-France, les autres sont situées dans le Bas-Rhin, dans les Pyrénées-Atlantiques et dans les Landes. Au total, 815 personnes sont hébergées dans ces centres et peuvent bénéficier quotidiennement de ces bibliothèques d'urgence.

## Prochaines étapes :

---

Si l'objectif de mettre à disposition des structures d'accueil des contenus pour répondre aux besoins éducatifs, récréatifs et d'intégration des publics accueillis est toujours d'actualité, l'enjeu consiste désormais à suivre avec attention les nouvelles géographies de répartition nationale des personnes déplacés, ainsi que celles des acteurs engagés, afin d'orienter nos actions de la façon la plus pertinente possible. Si certains centres ont actuellement vocation à fermer, d'autres s'ouvrent et avec eux des besoins nouveaux d'aller vers les bénéficiaires et de proposer des contenus adaptés.

- **En France**, au moins 2 nouvelles bibliothèques d'urgence sont prévues à Marseille avec l'association La Caravelle, et dans le Var avec l'association Forum Réfugiés.
- **En Italie**, 4 bibliothèques d'urgence sont prévues dont deux à Turin avec la Croix Rouge d'une part et avec l'Ufficio Pastorale Migrant de l'autre, et deux autres dans des écoles accueillant des enfants ukrainiens dont les lieux sont encore en cours de détermination. A ce jour environ 30 000 enfants ukrainiens sont scolarisés dans des écoles en Italie.
- **En Belgique**, 4 quatre lieux ont été sélectionnés pour le déploiement de bibliothèques d'urgence : le Centre culturel ukrainien à Bruxelles qui dispense des cours de français et d'anglais aux adultes et enfants ; le Centre de santé Pachéco qui va devenir un point focal d'information pour les Ukrainiens arrivant en Belgique ; un monastère géré par l'Ordre de Malte, ainsi que le Centre d'accueil et de transit d'urgence Ariane géré par la Croix-Rouge (Rode Kruis) qui accueille plus de 700 réfugiés ukrainiens dont un tiers d'enfants. Deux à trois de ces bibliothèques devraient ouvrir leur porte en Belgique d'ici septembre.

Par ailleurs, BSF envisage actuellement la pertinence de la création de bibliothèques d'urgence ou autres actions **en Allemagne**, où 867 000 Ukrainiens ont trouvé refuge.

# AXE 3 :

## CRÉATION DE RESSOURCES SPÉCIFIQUES POUR LES ENSEIGNANTS, BÉNÉVOLES, MÉDIATEURS ACCOMPAGNANT L'INTÉGRATION DE RÉFUGIÉS UKRAINIENS EN EUROPE DE L'OUEST

France, Belgique

L'analyse de la situation en avril soulignait un taux de scolarisation élevé et rapide des enfants ukrainiens arrivant en France, en Belgique et en Italie. Dans ce contexte, il a été décidé de réorienter le troisième axe d'intervention - qui visait à créer un réseau de tutorat pour les enfants non scolarisés - vers des actions destinées à améliorer la qualité de l'accueil des personnes réfugiées dans les différentes structures où elles pouvaient être prises en charge.

L'action de BSF s'est ainsi concentrée sur la sélection et la mise à disposition de ressources pédagogiques à destination des enseignants, des éducateurs et des parents d'enfants et de jeunes ukrainiens. Sélectionnées en lien avec des acteurs éducatifs, de l'accueil et de l'intégration des réfugiés, et des experts en santé, ces contenus répondent aux besoins suivants :

- L'accueil et l'accompagnement des enfants et des jeunes ukrainiens primo-arrivants, notamment d'un point de vue psycho-social
- L'apprentissage de la langue française pour les enfants et les jeunes ukrainophones,
- L'orientation et l'accompagnement des parents et des proches des enfants et des jeunes ukrainophones primo-arrivants.

Ces contenus ont été diffusés auprès des acteurs de terrain, partenaires opérationnels de BSF sur les axes cités précédemment.



Kit pédagogique produit par BSF pour faciliter la prise en charge d'enfants Ukrainiens par les enseignants et médiateurs



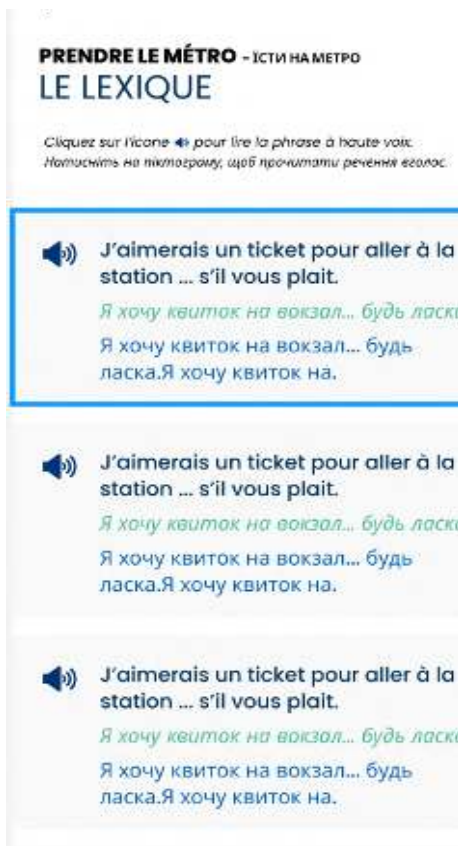
# AXE 4 :

## DÉVELOPPEMENT D'UNE APPLICATION MOBILE POUR L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DEPUIS L'UKRAINIEN ET LE RUSSE, BASÉE SUR LA TECHNOLOGIE "KAJOU" DE BSF

France, Belgique

La France a récemment franchi le cap des 100 000 réfugiés ukrainiens sur le territoire. Dès les premiers jours de l'arrivée des personnes réfugiées dans le pays hôte, le besoin d'apprendre la langue du pays d'accueil se fait sentir : pour s'orienter, entreprendre des démarches administratives (demande d'asile, inscription à l'école, accès aux soins, recherche d'emploi, etc.), mais aussi tout simplement pour s'intégrer. Toutefois, pour les personnes en situation de migration, le temps manque pour suivre des cours de français langue étrangère et s'inscrire dans une démarche d'apprentissage de la langue sur un temps long. L'enjeu est celui d'un apprentissage rapide du français, qui leur permette de se repérer et d'effectuer les démarches du quotidien, et d'envisager une vie dans un milieu francophone.

BSF travaille depuis avril sur le développement d'une application mobile d'apprentissage du français, à destination des réfugiés ukrainiens.



Maquette de l'application en cours de développement

L'app offrira **une double expérience d'apprentissage du français**. Il s'agira à la fois :

- **D'une application d'apprentissage de la langue française** (acquisition de vocabulaire et d'expressions courantes, apprentissage de la grammaire, travail de la prononciation, etc.),
- **D'une bibliothèque de contenus culturels et d'information** permettant à l'apprenant de s'immerger dans la culture et la vie quotidienne française.

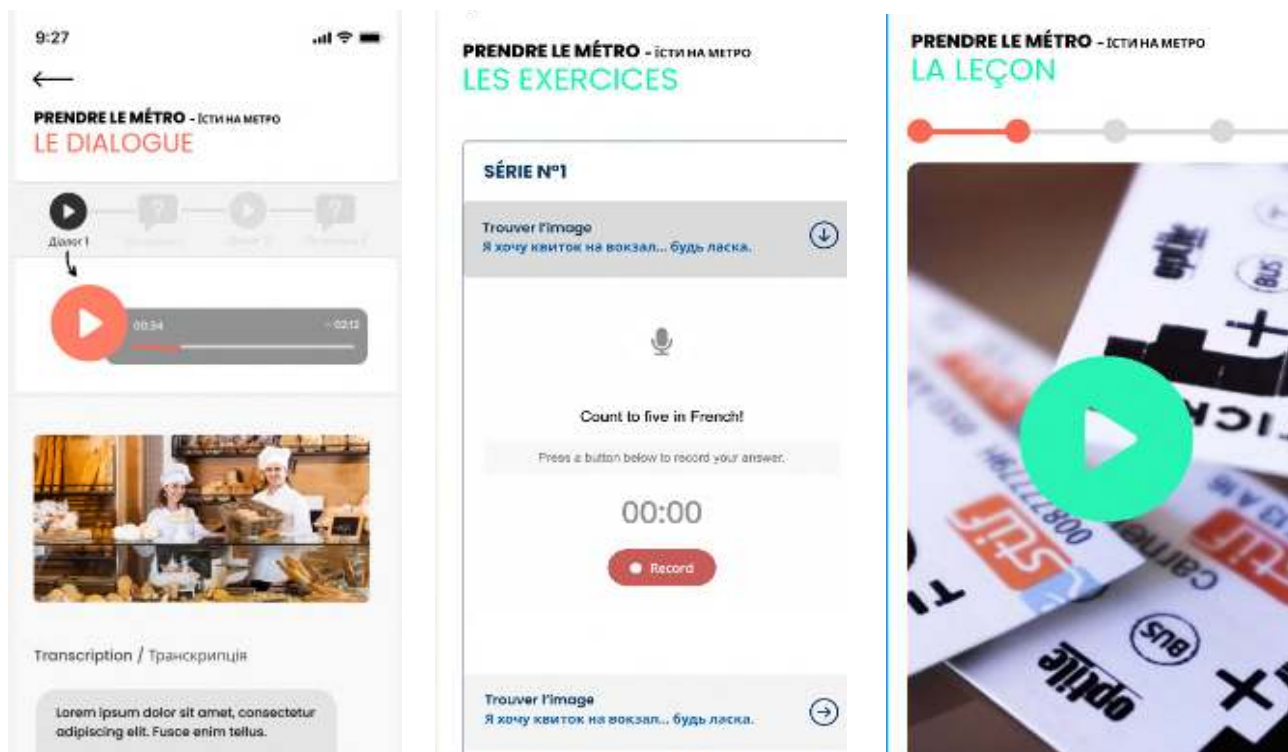
Découpés en chapitres thématiques, les contenus de l'application sont optimisés pour un apprentissage du français **rapide, immédiatement mobilisable et adapté aux enjeux de la vie quotidienne des réfugiés**.

Chaque chapitre comprend :

- **Un dialogue sous forme de podcast** pour aborder la thématique et acquérir le vocabulaire et les expressions essentiels. Une ambiance sonore et une illustration permettent à l'apprenant de se repérer et de comprendre la situation même s'il ne parle pas la langue, tandis qu'une version écrite (transcription et traduction du dialogue) contribuent à identifier les mots clés.
- **Des exercices pour apprendre la langue en la mettant tout de suite en pratique** : les exercices sont interactifs et mettent l'apprenant dans une posture active d'apprentissage. Les erreurs ne sont pas stigmatisées et encouragent, au contraire, l'ancrage des connaissances.
- **Des leçons vidéos pour revenir sur des points de grammaire, de vocabulaire ou de prononciation spécifiques** : très courtes, ces vidéos se centrent chacune sur une notion clé et explicitent les apprentissages.
- **Un lexique écrit et audio** qui permet à l'apprenant de retrouver rapidement des mots et des phrases clés, afin de pouvoir communiquer rapidement en français dans sa vie quotidienne.
- **Des ressources culturelles et d'information thématiques** complètent chaque chapitre et donnent à l'apprenant des éléments de contexte sur la vie en France, les démarches essentielles et la culture française.

BSF travaille actuellement en parallèle au développement de l'environnement informatique et des contenus pédagogiques de l'application :

- Une version alpha de l'app sortira mi-juillet et sera testée auprès de 50 à 70 réfugiés ukrainiens, afin de recueillir des feedbacks et d'en améliorer l'expérience utilisateur,
- Une version beta sera diffusée en octobre 2022 et vise entre 15 et 20.000 utilisateurs.



Maquettes de l'application en cours de développement

## A mi-juin 2022, les besoins restent importants pour permettre à BSF de mener à bien ce plan d'action :

- **Financiers** : BSF cherche à lever encore 37 000 € pour compléter le financement du déploiement des Ideas Box en Ukraine, d'ici à fin 2022
- **Matériels** : BSF souhaite continuer d'étoffer son catalogue d'ouvrages en ukrainien, en anglais, mais aussi de livres "silencieux" (sans texte) pour alimenter ses projets "Urgence Ukraine".

### SOUTENEZ NOS ACTIONS POUR L'UKRAINE !

Faites un don défiscalisable :

ou en cliquant **ici**



Ou écrivez-nous pour d'autres moyens d'aider :

[info@bibliosansfrontieres.org](mailto:info@bibliosansfrontieres.org)

Bibliothèques Sans Frontières tient à remercier très chaleureusement tous les donateurs qui contribuent au financement de son plan d'action "Urgence Ukraine", ainsi que les organisations contributrices suivantes :

Fondation Ardian, Fondation Khôra, Fondation Groupe ADP, Fondation d'entreprise FDJ, Van Cleef & Arpels, Capgemini, Hachette Livre, Fondation Cultura, Fondation de France, Meta, Editions Glénat, Editions Delcourt, Groupe Revue Fiduciaire, Rothschild & Co, Centre de crise et de soutien du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères.

#### Suivez-nous !



@BSF\_Inter



@bibliotheques\_sans\_frontieres

[bibliosansfrontieres.org](http://bibliosansfrontieres.org)